REDGUDS NADE, BRIGBS, NOBBIC ESCOCH O WENDES Ofice welerligt ... all for an Prinkage Gandele of Spoto to Carta I mother Dan Kitm og Jons Muja tat Domingons of Hawand Datas, af Bar empfiligt intrinunde Combine, mention à Plar fire OD ét hete Die Lammarforne Demonster Dayitemon & Dar Holla, Alexan of Box Dravel. Critic of af Dojforlige Nyter & Stinuster Critica Class, Call of Dalbording Christian Chillef Virging for Majo tat Domingand of Howain pla 1. 1. Min for for Allerk and Stand of Children C. Willie Statistics of Series A

NT THE AVE Julie fifthe and Honolula litte han in a dominit fogar (Constructed Balled offer the techning of be figled, biles commerce between the Kingdoms of His Mayesty the King of Sweden and Corway and the Ringdom of His Majesty the Ring of the Huwanan Islands, the undersigned, having uchanged this Severs, mutually admitted as sufficient, have agreed, on the part of their superties Touring no, to conclude a Treaty of findship, Commerce and Havingation, as follows : C Irticle 1. - There that be perpetual friendship between This Majesty the King of the United Hingdoms of Swidin and Cloring, His Heirs and Successors; and the King of the Hawauans Istands; This Heirs and Successors, and between their respective Subject Article II There shall be between all the Dominions of Red Swedest and Norway con Mayesty and the Howain China a recipier freedom of Commance. The Subjects of each of the top Contructing partice respectively, shall have likerly folgand service to come with their Ships and largers, to all places the de places in the Territories of the other; where trade with ether Wallander per

milled . They way remain and wird any purt of the said time. times, in particularly cost being and an appendix of the and the second any tinde by whether contact, in all produce, recompaction, id muchanitize faw jul commerce, in jour same amplians and printinger a native subjects and integer to the same laws , and established customs, as native subjects In like manner the Ships of War of each stored ding party, respice Turly, Shall have liberty to inter into all harden fires, and places, within the Amitories of the other, to which the the of War of other Mations use a may be permitted to come to ascerta there, and to unun, and refit; subject always to the laws and real of the hos Country respectively. The deputations of this antiche de the order the construction fruit, regulate according to its own laren Chrlich III. The two contracting for horeby agree that any facour privilege, or immunity starte in matters of continent For Havigation, which either contracted forty has astually greated, or any hereafter grant, to the sales of any other state - that A sectorded to the Subjects of courses of the other contracting And the state of the grant france preserve for the state

shall have been grotuetous, or in return for a comprensation as nearly as possible of proportionate value and effect, to be adjusted by mutual agree ment, if the conversion shall have been conditional. Article IV Clos other on higher duties shall be imposed on The importation into the Dominions of this Swedisk und Vorwegun Majerty of any Mitcele, the growthe produce, or maninfacture of the Horningan Istunds, and no other in higher duties shall be imposed of on the importation into the Hawanan Islands of any Urticle, the growthe produce or monufacture of His Sucdish and Morivegiand Majoring Dominions, than are or shall be payable on the like White bing the growth, produce, or monufacture of any other Foreign County For shall any other or higher duties or charges be imposed in the Torretories of other of the Contracting pointees on the upor Intion of any article to the Printeries of the other, than such as are or may be payable, on the exportation of the like which to any other Forign Country . No prehibition shall be imposed upon the imperi tation of any article, the growth, produce or manufacture of the Jone tories of other of the two Contracting parties, into the Territories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like urticles, being the growth produce or monufacture of any other Country . Cloi shall any prehibition be imposed upon the exporta

Som of any article from the Finiteries of either of the two bentracting parties to the Territories of the other; which shall not equally ertend to the apertation of the like Untides to the Timtories of all ather Matiens. Ctilicler No there, or higher duties or charges on account of tonnaye, light, of hurbour duis, pelotyge, quarantine, salwage in care of duringe or ship reck, or my other local charges shall be imposed in asing of the ports, of the Hawaian Istands on Iwedisk and Norwegiand versely than these pogable in the same ports by Hawanan fissels, nor in the fort of An Swedish and Howegian Majesty's Territories on Hawaiian Vessels, they shall be progable in the same ports on Sudde and chowegian Visul Atticle VI. The same duter shall be paid on the importation of any Urlecte which is or may be legally importable into the Mawanan Istunds, whether such importation shall be in Hawanan or in Swedish and Oberneyun Tesuli; and the some duties shall be purition the importation of any article which is or may be legally importable with the Dominions of His Swedisk and Rowegian Mapity which in such in portation shall be in Swedish and Volvegium , or in Revauan Sciels The same duties shall be paid and the sume bounter and drowback . attened, on the montation of toy withele which is or may to tryat

expertable from the Annalian Islands whether she expertation shall be in Suralian or in Swedisk and Norwegian Ussets, and the same duties shall be paid, and the same boundies and drawbacks allowed, on the erpertation of any article which is or may be legally reportable from His Inclush and Norwegian Majestys Commiss, whether such executation shall be in Swedish and Corwegian or in Hamaiian Essels

CASticle VII. _ Swidesh and Convegian Whate ships shall have access to the ports of Milo Realahchua and Hanatis in the Sandwich Blands for the purpose of refitment and repestiment, as well as to the ports of Honolula and Lahaina, which two last mentioned ports only are posts of entry for all merchant Vessels; and mall the above named forts they shall be primitted to hade or to haster three supplies, or youds, excepting spiritures lequers; to the amount of two hundred dollars ad valering, for each ressel, without praying any charge you tonnage or for harbour dues of any description, or and duties or imposts whatever upon the goods or usuales so tradeil & busterede. They shall also be permitted with the like ecomption from all charge gos tonnage and hurbour dues, further to trade or baster with the same acoption as to spiritous liquors, to the additional amount of one thousand dollars ad valorim, for each Vossel, jeaving upont the additional goods and Unticles so traded and bartered, no other,

as higher duties than an jugable on the goods and disteries when in portice in national dessels and by native subjects. They shall also be primitted to pass from port to port of the surdicich Delands for the progress of proceeding refershments, but they shall not discharge the second, or land their passengers in the said Islands, except at Hendula and Tehning, and in all the florts named in this diffice, Swedish and Nerwegian Whate Shiperenjey in all respects whatsoever all the rights, privatoges and emmunities which are or mar to inford by national Whate Information to the theory of the most speech of the Sandwick Science to be privilege of frequenting the three firsts of the solution is and in the privilege of frequenting the three firsts of the solution

Vessel, is also guaranteed to all the pattie armed cosels of souther and Normar Isut nothing in this article shall be construct as inthe ising and Invedich or Norwegian Vessel having on bourd and discuss usically regarded as requiring quarantine, to onter during the Continuance of any such discuse in bourd, any fronts of the sundwick situade other than Monotale of Lahaina .

Child VIII. _ All Machants Commanders of this and others, the Subjects of His Twedish and Somegian Mayesty, shall have full liberty in the Hawanan Islands, to manage their own! affairs themselves, or to commit them to the management of whom =

server they please, as Broker, Maclor, agent, or Shall this to obliged to implay any other persons than those employed by Huwanan subjects, not to pay to such persons as they shall think fit to employ, any higher satury as remaneration than such as is paid in like cases by Humanin Subjects . Swedish and Norwegiun Subjects in the Havaian Istands shall be at liberty to buy from and to sell to whom they like without being restained or projudiced by any manopoly contract; or a clusive printige of sale or purchase whatever; and aboilate freedom shall be allowed in all Cases to the buyer and seller, to baryain and for the price of any goods, wares or marchandize, imported into or aported from the Huwaiian Istands, as they shall see good ; observing the laws und istablished Castoms of those Alunds. The same privileges shall be enjoyed in the Someriums of His Swedish and Horwegian of Mujesty, by Huwanan Subjects under the same Condition's -The subjects of either of the contracting parties in the Verilouis of the other shall receive und enjoy full and perfet protection for their persons and property, and shall have free and open access to the loute of Justice in the said Countries, respectively for the prosecution and de. fince of their just rigths, and they shall be at liberty to employ, in all Courses, the advocates, Attorneys; or agants of what me description when they muy think proper; and they shall injey in the second the same rights und privileges as native subjects .

Milile 1.C. Dembatever relates to the petice of the ports, the lading and unlading of ships, the wave housing and sayely of merchan dise, youds and effects, the succession to present estates by will or l otherwise, and the disposal of personal property of every sort unde denomination by sale, donation, whange or testamint, or in any other manner whatsoerer, as also with segard to the Administration of Justice, the Subjects of each Contracting Party shall enjoy in the Initias of the other, the same privileges, liberties and rights as native Subjects, and they shall not be charged in any of these respects, with any other or higher impost or duties, than those which are or may be paid by native Subjects; subject always to the local laws and regulations of such since . The the event of any subject of either of the two Contracting Suches Sying without will or Testament, in the Territories of the other (contracting Party, the Consul General, Consuler deling Consul of the nation to which the deceased may belony, shall so far as the tum's of each Country will permit, take charge of the property which the deconed may have left for the beselft of his lawful theirs and Esiditors, until an Eccution as administrator be named according to The land of the Country in which the death shall have taken place . The subjects of the shick and larvigunic hajesty usuling Mulich J.

in the Hawaiian Islands and Hawaiian Subjects residing in the Dominiens of the Swedish and Norwegian Majesty shall be completed from all computing Military Service whatsoever, whether by Sea or land, and from all forced Loans, or military conclients or requisitions and they shall not be competted under any pretext whatsoever to pay any colonary charges, requisitions of Succes, other or higher than these that are, or may be, paid by native Subjects.

<u>Aliele 11</u>. It is agreed and Covenanted that neither of the two Contracting parties shall knowingly receive inte, or retain in a its service, any Subjects of the other furty who have descred from the served military service of that other forty, but that on the contracy, each of the Contracting Furties shall, respectively, discharge prim its service any such Guinters upon being required by the other purty so to do

Ind it is further agreed that if any of the Grew shall desert of grow a proved of war, or merchant baset of either Contracting party, while such trisset is within any fort in the Firstony of the other faily, the thetherities of such fort and Firstory shall be bound to give every assistance in their power for the apprehension of such Existence, on application to that effect being made by the Consul of the faity concorned, or by the Deputy is Representative of the Consul, and no fublic body shall predict is harbour such Gesertees. (It is further agreed and declared that any other favour or facile ty with respect to the secovery of Gesertees which either of the Contracting fractices has granted or may shere after grant, to any other state, shall be considered as granted also to the other Contracting Starty, in the same manner as if such favour or facility had been expressing stipulated by the present secury.

Article. 111. It shall be free for each of the two Contracting plastics to appeare Consult for the pretection of trade to cerede in the finiteries of the other fearly; but, before any Consult shall the user of the shall in the usual form be apprecised and admitted by the Convernement to which have sent; and either of the Contracting Surface may respect from the recidence of Consult such particular places as either of them may judge fit to be recepted. The Ordematic Ugenture lenate of the Sumaian Island in the Commissions of the Sucheshand of the memiling are or shall be granted there to Agents of the same rank be longing to the most farmed Ration, and in the manner the Geplematic Ugents and Consult of Pairs Incedish and clear for the Maximum Island of the Such and in the manner the Geplematic Ugents and Consult of the Success of the same rank be for the Maximum Stand of Such Succession and in the manner the Geplematic Ugents and Consults of the Success of the same rank be for the Maximum Stand Stand Such Succession and in the manner the Geplematic Ugents and Consults of the Succession and clearing and the first in the Hawaiian Islands shall enjoy whatever privilege, army

Agents and Consuls of the same rank belonging to the most favor red Hation Chilich all. For the better security of commence betweene the Subjects of this Swedish and Burgering Majesty und of the King of the Hawaiian Blands it is agreed that if at any times any inpluse or any interruption of further inter course should un for turnately take place between the horse structury Parties, the Subject of either of the two Contracting Justice to wind a year to wind up their accounts and dispose of them puty, and a safe conduct shall be given them to embark at the first hich they shall themicke "select. a HI Subjects of villes of the section of the section of the section of any to established in the Section of the section of any trade or special employ ment that such case save the prime ye of remaining and continuing such trade and imployment Hurrin, without any mannes of interraption in full injeg mint of their liberty and preperty as long as they believe presently and commit no offer a second the last pert the second offerte of intention description for many to state constady, or intrusted to individualize to the to the to the to and in theme quance or signed eputy be those why

longing to native subjects. In the same case debts between individu ats, public funds, and the shares of Compagnies shall never be con fisculed, sequestered or detained -(Intiche. 111' The Subjects of His Swedish and clorwegun Mapsty, residing in the Hawaian Islands shall not be disturbed, persented, or annoyed on account of their religion, but they shall have perfect liberty of conscience therein, and shall be allowed. to colibrate Divine service within within their own private houses, or in their own particular churches or chapels, which they shall be at tiberty to build and maintain in comment places, approve The Government of the said Islands . Liberty shall also be granted to them to bury in Burial places, which in the same manner they may friety establish and maintain, such subjects of His Swedish und Norwegian Majesty, who may die in the sund Istando . In like manner Hawaiian subjects shall enjoy within the Dominions of His Swedish and Norwe gian Majesty perfect and unrestigined liberty of conscience, and shall be ullowed to arreise their religion publicly or privalely wothin their own dwilling houses on on the chapile or places of worship appointed for that propert agrically to the system of toleration established in the Dominion of this said Majesty

A litely . 11. All Vessels bearing the flag of meder or of Vermay in time of was shall receive every possible quotiction, short of actual hostility, within the ports and natures of the Majesty the Ming of the Hawaiian Silands, and His Majesty the Sing of Breden and Norway in gages to respect in time of war the S neutral rights of the Hamaiian Kingdom and to use His good offices with all other from having Freaties with this Majesty the hing of the Hamaiian Schweite to induce them to adopt the same policy towards the Hamaiian Kingdom.

<u>Article 1991</u>. It any Ship of war or minchant Court of orthor of the Contracting Partice, should be marked on the Coasts of the other, such ship or Cossel or any parts there-of, and all fur intere and upportenance belonging thereauto, and all goods and merchanders which shall be second these from or the produce thereof, is sold, shall be faithfully restored to the produce thereof merchanders which shall be second the properties upon being cluimed by them is by their duty untherised agents, and if there are no such preprietors or Agents on the spot then the sucd yoods or more and in precision of thereof, as well as all the propers found on board such merched ship or Cosset shall be detered to the function the merchant of the or for an area such formal in whose district the wreek may have taken place, and such formal, projectors or tigents, Shall pay only the openies incomed in the preservation of the property, to gether with the rate of subvage which would have been puyable in the like case of a wreck of a national bassel. The goods and merchandize saved from the wreck shall not be subject to duties, unless cleared for consumption

<u>Childensille</u>. In order that the two Contracting Forties may have the opportunity of hereafter treating and agreeing apon such other arrangements as may lend still justice to the improvement of their mutual intersective, and to the advancement of the interest of their respective subjects, it is agreed that at any time after the oppiration of seven from the date of the exchance of the Interpretions of the present security, other of the Contractine partice shall have the right of giving to the other party notice of its intention to terminate Ushiles here and to of the present security and that at the repration of its months after such notice shall have the received by either flarty from the other, the said which and a contact of the repration of the prime to be such notice shall have the received by either flarty from the other, the said which and a the how Contracting (Darties).

a titichenm. The present Treaty shall be ratified und the Fait fications shall be exchanged at Honolulus

in a figuese months, or sooner, of prosselle. : . The witness whereof this respective flempolinteurus has signed the same, and affield there to their respective Seals is Done at Renobulie this first day of july in the gia of our Lord one forward wigth hundred and fifty two! June I (I) ifthe Signed (1.) irigin. 1. A. M. Think of Chamberlain to M.M. The Sting of Inveden, Post Captor porrion Melationer, Minute In the De Sweetish Jary, Knight of Mr. Bing Council of stat of the stonal Swedish Order of one of this stern of Schles the Sword and of the Imperior Russian Under of st. Stanisland $\left(\frac{2}{2} \frac{1}{2} \frac{1}{2} \right)$ <u>colditional</u> Article This Scruly shall not be considered as permanently hinding until the Kali poutions have been inchanged as proreded for in Unlich eighteen; but it has been agreed that fine This date, all the benefits under it shall be atended to all the Subjects of His Twidish and Clorwegian Majory, then Com more and navegution. Done at Monolula this First david fully in the year

of un Lord One thousand right trundred in difty two 1 Signed 1 R. C. Wyllic Jugned Col VingBit (Allfa Juper Winder Sugarana Constat Allas, pinkted of Plainfular genet under tickel, indict salis and alla something of portation forma for a formation of the state of the st four dans Techette John and Strong the atter the separties of for and, reprittigt, tration of condican conta of Reta forthe refin filla - Till glanman mile jagen 188 Softa sine formation and any krippit of most Mart Donglige Sigette mit Spillance takafta bartit, forme Kartita va Mochileolmo Hold Care Granicanitra Carner i Suli manai an often there by and of Station tiente at fit Cupande alle line rois of ja bet Inntionin Conget Oscar Jarinidu .

SWEDEN AND NORWAY Signed at Honolulu, July 1st 1852

- Treaty between the Kingdom of the Hawaiian Islands and the United Kingdoms of Sweden and Norway, concluded by R. C. Wyllie, Esquire, His Hawaiian Majesty's Minister of Foreign Relations, Member of His Privy Council of State and of His House of Nobles, and C.A. Virgin, Chamberlain to His Majesty the King of Sweden, Post Captain of the Royal Swedish Navy, Knight of the Royal Order of the Sword of Sweden and of the Imperial Russian Order of St. Stanislaus; signed at Honolulu the 1 July 1852.
- It being of great advantage to establish relations of friendship and commerce between the Kingdoms of His Majesty the King of Sweden and Norway and the Kingdom of His Majesty the King of the Hawaiian Islands, the undersigned, having exchanged their powers, mutually admitted as sufficient, have agreed, on the part of their respective Sovereigns, to conclude a Treaty of Friendship, commerce and Navigation, as follows:

ARTICLE I. There shall be perpetual friendship between His Majesty the King of the United Kingdoms of Sweden and Norway, His Heirs and Successors, and the King of the Hawaiian Islands, His Heirs and Successors, and between their respective subjects.

ARTICLE II. There shall be between all the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty, and the Hawaiian Islands, a reciprocal freedom of commerce. The subjects of each of the two contracting parties, respectively, shall have liberty freely and securely to come with their ships and cargoes, to all places, ports and rivers, in the territories of the other, where trade with other nations is permitted. They may remain and reside in any part of the said territories, respectively, and hire and occupy houses and warehouses, and may trade, by wholesale or retail, in all kinds of produce, manufactures and merchandise of lawful commerce; enjoying the same exemptions and privileges as native subjects, and subject always to the same laws, and established customs, as native subjects.

In like manner the ships of war of each contracting party, respectively, shall have liberty to enter into all harbours, rivers, and places, within the territories of the other to which the ships of war of other nations are or may be permitted to come, to anchor there, and to remain and refit; subject always to the laws and regulations of the two countries respectively.

The stipulations of this article do not apply to the coasting trade, which each contracting party reserves to itself, respectively, and shall regulate according to its own laws.

ARTICLE III. The two contracting parties hereby agree, that any favour, privilege, or immunity whatever, in matters of commerce or navigation, which either contracting party has actually granted, or may hereafter grant, to the subjects or citizens of any other state, shall be extended to the subjects or citizens of the other contracting party, gratuitously, if

the concession in favour of that other state shall have been gratuitous, or in return for a compensation as nearly as possible of proportionate value and effect, to be adjusted by mutual agreement, if the concession shall have been conditional.

ARTICLE IV. No other or higher duties shall be imposed on the importation into the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty of any article, the growth, produce or manufacture of His Swedish and Norwegian Majesty's dominions, that are or shall be payable on the like article, being the growth, produce or manufacture of any other foreign country.

Nor shall any other or higher duties or charges be imposed in the territories of either of the contracting parties on the exportation of any article to the territories of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like article to any other foreign country. No prohibition shall be imposed upon the importation of any article, the growth, produce or manufacture of the territories of either of the two contracting parties, into the territories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like articles, being the growth, produce or manufacture of any other country. Nor shall any prohibition be imposed upon the exportation of any article from the territories of either of the two contracting parties to the territories of the other, which shall not equally extend to the exportation of the like articles to the territories of all other nations.

ARTICLE V. No other or higher duties or charges on account of tonnage, light, or harbour dues, pilotage, quarantine, salvage in cases of damage or shipwreck, or any other local charges shall be imposed in any of the ports of the Hawaiian Islands on Swedish and Norwegian vessels, than those payable in the same ports by Hawaiian vessels, nor in the ports of His Swedish and Norwegian Majesty's territories, on Hawaiian vessels, than shall be payable in the same ports on Swedish and Norwegian vessels.

ARTICLE VI. The same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the Hawaiians Islands, whether such importation shall be in Hawaiian or in Swedish and Norwegian vessels; and the same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the dominions of His Swedish and Norwegian or in Hawaiian vessels. The same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from the Hawaiian Islands, whether such exportation shall be in Hawaiian or in Swedish and Norwegian vessels; and the same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from His Swedish and Norwegian Majesty's dominions, whether such exportation shall be in Swedish and Norwegian or in Hawaiian vessels.

ARTICLE VII. Swedish and Norwegian whale ships shall have access to the ports of Hilo, Kealakekua and Hanalei in the Sandwich Islands for the purpose of refitment and refreshment, as well as to the ports of Honolulu and Lahaina, which two last mentioned ports only are ports of entry for all merchant vessels; and in all the above named ports they shall be permitted to trade or to barter their supplies or goods, excepting spirituous liquors, to the additional amount of one thousand dollars ad valorem, for each vessel,

paying upon the additional goods and articles so traded and bartered no other or higher duties than are payable on like goods and articles when imported in national vessels and by native subjects. They shall also be permitted to pass from port to port of the Sandwich Islands for the purpose of procuring refreshments, but they shall not discharge their seamen, or land their passengers in the said Islands, except at Honolulu and Lahaina; and in all the ports named in this article, Swedish and Norwegian whale ships shall enjoy in all respects whatsoever all the rights, privileges and immunities which are or may be enjoyed by national whale ships, or by whale ships of the most favored nation.

The like privilege of frequenting the three ports of the Sandwich Islands named in this article, which are not ports of entry for merchant vessels, is also guaranteed to all the public armed vessels of Sweden and Norway. But nothing in this article shall be construed as authorizing any Swedish or Norwegian vessel having on board any disease usually regarded as requiring quarantine, to enter during the continuance of any such disease on board, any ports of the Sandwich Islands other than Honolulu or Lahaina.

ARTICLE VIII. All merchants, commanders of ships and others, the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, shall have full liberty in the Hawaiian Islands, to manage their own affairs themselves or to commit them to the management of whomsoever they please, as broker, factor, agent or interpreter; nor shall they be obliged to employ any other persons than those employed by Hawaiian subjects, nor to pay to such persons as they shall think fit to employ, any higher salary or remuneration than such as is paid in like cases by Hawaiian subjects. Swedish and Norwegian subjects in the Hawaiian Islands shall be at liberty to buy from and to sell to whom they like, without being restrained or prejudiced by any monopoly, contract or exclusive privilege of sale or purchase whatever; and absolute freedom shall be allowed in all cases to the buyer and seller, to bargain and fix the price of any goods, wares or merchandise, imported into or exported from the Hawaiian Islands, as they shall see good: observing the laws and established customs of those Islands. The same privileges shall be enjoyed in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty by Hawaiian subjects under the same conditions.

The subjects of either of the contracting parties in the territories of the other shall receive and enjoy full and perfect protection for their persons and property, and shall have free and open access to the Courts of Justice in the said countries, respectively, for the prosecution and defence of their just rights, and they shall be at liberty to employ, in all causes, the advocates, attorneys, or agents of whatever description, whom they may think proper; and they shall enjoy in this respect the same rights and privileges as native subjects.

ARTICLE IX. In whatever relates to the police of the ports, the lading and unlading of ships, the warehousing and safety of merchandise, goods and effects, the succession to personal estates by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination by sale, donation, exchange or testament, or in any other manner whatsoever, as also with regard to the administration of justice, the subjects of each contracting party shall enjoy in the territories of the other, the same privileges, liberties and rights as native subjects, and they shall not be charged in any of these respects with any other or higher impost or duties, than those which are or may be paid by native subjects; subject always to the local laws and regulations of such territories.

In the event of any subject of either of the two contracting parties dying without will or testament in the territories of the other contracting party, the Consul General, Consul or acting Consul of the nation to which the deceased may belong, shall so far as the laws of each country will permit, take charge of the property which the deceased may have left for the benefit of his lawful heirs and creditors, until an executor or administrator be named according to the laws of the country in which the death shall have taken place.

ARTICLE X. The subjects of His Swedish and Norwegian Majesty residing in the Hawaiian Islands, and Hawaiian subjects residing in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether by sea or by land, and from all forced loans, or military exactions or requisitions, and they shall not be compelled under any pretext whatsoever to pay any ordinary charges, requisitions or taxes, other or higher than those that are or may be paid by native subjects.

ARTICLE XI. It is agreed and covenanted that neither of the two contracting parties shall knowingly receive into, or retain in its service, any subjects of the other party who have deserted from the naval or military services of that other party, but that on the contrary, each of the contracting parties shall, respectively, discharge from its service any such deserters upon being required by the other party so to do.

And it is further agreed that if any of the crew shall desert from a vessel of war, or merchant vessel of either contracting party, while such vessel is within any port in the territory of the other party, the authorities of such port and territory shall be bound to give every assistance in their power for the apprehension of such deserters, on application to that effect being made by the consul of the party concerned, or by the deputy or representative of the consul; and no public body shall protect or harbour such deserters.

It is further agreed and declared that any other favour or facility with respect to the recovery of deserters, which either of the contracting parties has granted or may hereafter grant to any other state, shall be considered as granted also to the other contracting party, in the same manner as if such favour or facility had been expressly stipulated by the present treaty.

ARTICLE XII. It shall be free for each of the two contracting parties to appoint Consuls for the protection of trade to reside in the territories of the other party, but, before any consul shall act as such, he shall in the usual form be approved and admitted by the government to which he is sent; and either of the contracting parties may except from the residence of consuls such particular places as either of them may judge fit to be excepted. The diplomatic agents and consuls of the Hawaiian Islands in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty shall enjoy whatever privileges, exemptions and immunities are or shall be granted there to agents of the same rank belonging to the most favoured nation; and in like manner the diplomatic agents and consuls of His Swedish and Norwegian Majesty in the Hawaiian Islands shall enjoy whatever privileges, exemptions or immunities are or may be granted there to the diplomatic agents and consuls of the same rank belonging to the most favoured nation.

ARTICLE XIII. For the better security of commerce between the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty and of the King of the Hawaiian Islands, it is agreed that if, at any time, any rupture or any interruption of friendly intercourse should unfortunately take place between the two contracting parties the subjects of either of the two contracting parties, shall be allowed a year to wind up their accounts and dispose of their property, and a safe conduct shall be given them to embark at the port which they shall themselves select. All subjects of either of the two contracting parties who may be established in the territories of the other in the exercise of any trade or special employment shall in such case have the privilege of remaining and continuing such trade and employment therein, without any manner of interruption, in full enjoyment of their liberty and property, as long as they behave peaceably and commit no offence against the laws; and their goods and effects, of whatever description they may be, whether in their own custody or entrusted to individuals or to the state, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to native subjects. In the same case debts between individuals, public funds, and the shares of companies shall never be confiscated, sequestered or detained.

ARTICLE XIV. The subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, residing in the Hawaiian Islands, shall not be disturbed, persecuted or annoyed on account of their religion, but they shall have perfect liberty of conscience therein, and shall be allowed to celebrate Divine Service either within their own private houses or in their own particular churches or chapels, which they shall be at liberty to build and maintain in convenient places, approved of by the Government of the said Islands. Liberty shall also be granted to them to bury in burial places, which in the same manner they may freely establish and maintain, such subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, who may die in the said Islands. In like manner Hawaiian subjects shall enjoy within the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty perfect and unrestrained liberty of conscience, and shall be allowed to exercise their religion publicly or privately, within their own dwelling houses, or in the chapels or place of worship appointed to that purpose, agreeably to the system of toleration established in the dominions of His said Majesty.

ARTICLE XV. All vessels bearing the flag of Sweden or of Norway in time of war shall receive every possible protection, short of actual hostility, within the ports and waters of His Majesty the King of the Hawaiian Islands; and His Majesty the King of Sweden and Norway engages to respect in time of war the neutral rights of the Hawaiian Kingdom and to use his good offices with all other powers, having treaties with His Majesty the King of the Hawaiian Islands, to induce them to adopt the same policy towards the Hawaiian Kingdom.

ARTICLE XVI. If any ship of war or merchant vessel, of either of the contracting parties should be wrecked on the coasts of the other, such ship or vessel or any parts thereof, and all furniture and appurtenance belonging thereunto, and all goods and merchandise which shall be saved therefrom, or the produce thereof, if sold, shall be faithfully restored to the proprietors upon being claimed by them or by their duly

authorized agents, and if there are no such proprietors or agents on the spot, then the said goods or merchandise, or the proceeds thereof, as well as all the papers found on board such wrecked ship or vessel shall be delivered to the Swedish and Norwegian or Hawaiian consul in whose district the wreck may have taken place, and such consul, proprietors or agents shall pay only the expences incurred in the preservation of the property, together with the rate of salvage which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel. The goods and merchandise saved from the wreck shall not be subject to duties, unless cleared for consumption.

ARTICLE XVII. In order that the two contracting parties may have the opportunity of hereafter trading and agreeing upon such other arrangements as may tend still further to the improvement of their mutual intercourse, and to the advancement of the interests of their respective subjects, it is agreed that at any time after the expiration of seven years from the date of the exchange of the ratifications of the present treaty, either of the contracting parties shall have the right of giving to the other party notice of its intentions to terminate Articles 4, 5 and 6 of the present Treaty; and that at the expiration of 18 months after such notice shall have been received by either party from the other, the said articles, and all the stipulations contained therein shall cease to be binding on the two contracting parties.

ARTICLE XVIII. The present Treaty shall be ratified and the Ratifications shall be exchanged at Honolulu in eighteen months, or sooner, if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and affixed thereto their respective seals.

Done at Honolulu this first day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty two.

[L.S.]	R. C. WYLLIE H.H.M.'s Minister of Foreign Affairs, Member of His Privy Council of State, and of His House of Nobles
[L.S.]	C. A. VIRGIN Chamberlain to His Majesty the King of Sweden and Norway, Post Captain in the R. Swedish Navy, Knight of the Royal Order of the Sword and of the Imperial Russian Order of St. Stanislaus.

ADDITIONAL ARTICLE. This Treaty shall not be considered permanently binding until the ratifications have been exchanged as provided for in article eighteen, but it has been agreed that from this date all the benefits under it shall be extended to all the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, their commerce and navigation.

Done at Honolulu, this first day of July, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and fifty-two.

- [L.S.] R.C. WYLLIE
- [L.S.] C. A. VIRGIN

AND, WHEREAS, We, Kamehameha IV, have fully examined all the points and articles thereof, by and with the advice of Our Privy Council of State, We have confirmed and ratified the foregoing treaty, and We do confirm and ratify the same, in the most effectual manner, promising on Our faith and word as King, for Us and Our successors, to fulfill and observe it faithfully and scrupulously in all its clauses.

In faith of which We have signed this ratification with Our hand, and have affixed thereto the great seal of Our Kingdom.

Done at Our Palace, at Honolulu, this fifth day of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and fifty-five, and the first of Our reign.

[L.S.] KAMEHAMEHA

VICTORIA K. KAAMANU.

By the King and Kuhina Nui

R. C. WYLLIE Minister of Foreign Affairs